

Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wykonujący pracę pracowali tak, że w ich rękach odnowa postępowała, doprowadzili dom Boży do właściwego mu stanu* i wzmocnili go. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Robotnicy działali sprawnie, prace postępowały i wkrótce dom Boży wzmocniono i doprowadzono do pierwotnego stanu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc robotnicy pracowali i dzięki nim dzieło zostało wykonane. Doprowadzili dom Boży do właściwego stanu i umocnili go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak robili robotnicy, i brało naprawę ono dzieło przez ręce ich; i przywieśli dom Boży do całości swojej, i zmocnili go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I czynili ci, którzy robili pilnie, i wyrównawała się blizna murów przez ręce ich, i wystawili dom PANSKI, jako był pierwiej, i uczynili, że stał mocno.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Robotnicy przystąpili do dzieła i dzięki pracy ich rąk odnawianie posuwało się naprzód. Naprawili zatem dom Boży według planu i wzmocnili go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzemieślnicy pracowali tak, że za ich sprawą praca postępowała naprzód i naprawili świątynię Bożą zgodnie z jej planem i wzmocnili ją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Robotnicy pracowali przy tym dziele i dzieło odnowy postępowało naprzód. Pozostawili dom Boży w jego wymiarach i go wzmocnili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Robotnicy przystąpili do pracy i naprawa postępowała szybko. Odnowiono dom Boży zgodnie z pierwotnym planem i wzmocniono jego mury.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzemieślnicy zabrali się do pracy i dzięki nim dzieło odnowy postępowało naprzód. Przywieśli Świątynię Bożą do pierwotnego stanu i umocnili ją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І робітники виконували роботи, і піднялася кількість роботи в їхніх руках, і підняли дім господний до його стану і скріпили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A robotnicy pracowali, zatem przez ich ręce podnosiło się owo dzieło. I doprowadzili Dom Boga do swojej całości oraz go wzmocnili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wykonawcy prac zabrali się do dzieła, i pod ich ręką naprawa posuwała się naprzód, tak iż w końcu doprowadzili dom prawdziwego Boga do należytego stanu pod względem budowlanym i go wzmocnili.

¹⁾ do właściwego stanu, עַל־מַתְכָּנָתוֹ , lub: do pierwotnego stanu.